



*Tous nos meilleurs vœux pour cette nouvelle année!*

Une année du lapin sous le signe de la tranquillité et de la douceur de vivre !... (paraît-il...)

Et, puisque l'on parle de lapins... Ils ont peut-être attendu que ce soit leur année pour montrer le bout de leur museau : le livre bilingue japonais-français "*Le déménagement des lapins*" annoncé en décembre sort finalement ce mois-ci.

Janvier est aussi traditionnellement le mois de l'**Assemblée Générale** de l'association Japon & Culture à laquelle tous les membres sont naturellement conviés.

Des **livres dédiés de Hashizume Bun** vous sont également proposés par les Editions du Cénacle. Nous vous parlerons également d'une rencontre que nous préparons avec notre partenaire **Espace Langue Tokyo** dont un envoyé vient spécialement de Tôkyô pour présenter leur offre à ceux d'entre vous qui envisageraient de faire un séjour linguistique au Japon... Notez enfin, pour les amateurs, le retour prochain dans la métropole -pour quelques semaines- de **Satoshi**, tatoueur japonais qu'on ne présente plus !^^

## **ASSEMBLEE GENERALE DE L'ASSOCIATION**

### **Le 15 janvier à la Maison des Associations**

L'Assemblée Générale annuelle de l'association Japon & Culture se tiendra samedi 15 janvier 2011 à la Maison des Associations de Lille (72 rue Royale à Lille).

L'AG se tiendra de 10h00 à 10h45, suivie d'un intermède culturel et d'un pot de l'amitié.

Des points importants concernant la vie de l'association seront abordés, nous comptons sur la présence de tous les membres de l'association.

**Strictement réservé aux membres de l'association.**

## **SORTIE : USAGI NO HIKKOSHI**

### **"Le déménagement des lapins" traduit par Louis Régnier...**

Dans le courant du mois (rapidement espérons) sortira un petit **livre bilingue japonais-français pour enfants**, intitulé "Le déménagement des lapins". Il s'agit d'une jolie petite histoire écrite et illustrée par le Japonais **MARUOKA Shin.ichi** (la traduction a été faite par un jeune traducteur très prometteur !...^^). Naturellement accessible à tous, ce livre a un intérêt supplémentaire pour tous ceux qui étudient le japonais car il leur permettra de travailler un peu la langue : le texte assez simple (pour enfants) figurera en japonais avec les furigana (lectures des kanji) et naturellement la traduction en français mais accompagné aussi, en plus en annexe pour les *grands débutants* et les curieux, de la version en rōmaji (*rōmaji "caractères latins" = texte en japonais transcrit avec notre alphabet*)...



Le livre sort chez "*Ma Petite Crokette*", une petite maison d'édition alternative lilloise spécialisée dans les livres d'illustrations pour enfants. Vous pourrez commander le livre directement sur leur site : [www.mapetitecrokette.org](http://www.mapetitecrokette.org) ou vous le procurer à la librairie *Le Bateau-Livre* (154 rue Gambetta à Lille)

## **EDITIONS DU CENACLE DE FRANCE**

### **Traduction et article du directeur de l'association Japon & Culture**

Les éditions du Cénacle de France avec qui l'association a un partenariat vous propose des **exemplaires dédicacés (calligraphie en japonais de la main de l'auteur)** de "*Le jour où le soleil est tombé – j'avais 14 ans à Hiroshima*", autobiographie de madame Hashizume Bun auteur survivante du bombardement de Hiroshima. Certains membres de l'association l'ont rencontrée car elle était venue plusieurs fois témoigner à Lille, invitée par l'association. La traduction en français de son autobiographie a été réalisée par Pierre Régnier, directeur de l'association.



Un autre ouvrage d'un tout autre style vous est proposé. "*Le corps et le sabre*", premier volume des "Carnets de Takemusu", réunit plusieurs articles autour de la pensée du fondateur de l'aikido Ueshiba Morihei et propose notamment un article de Pierre Régnier sur la conception du corps dans le bouddhisme ésotérique japonais Shingon.

Dans le cadre de notre partenariat une réduction de 5% est offerte aux membres de l'association

Vous pouvez commander directement ces livres à l'association (paiement à l'ordre des éditions du Cénacle)

Références et tarifs :

"*Le jour où le soleil est tombé*", Hashizume Bun, 224 pages, 23,5 euros

"*Le corps et le sabre*", dir. B. Traversi, 120 pages, 14 euros

Plus d'infos sur le site des éditions [www.editionsducenacle.com](http://www.editionsducenacle.com)

## SEJOUR LINGUISTIQUE AU JAPON

### Rencontre avec Espace Langue Tôkyô

Espace Langue Tokyo  
エスパスのラング東京

Le **5 février 2011**, une 'envoyée spéciale' de notre partenaire Espace Langue Tokyo sera de passage à Lille pour vous présenter leurs services, notamment les séjours linguistiques et culturels au Japon. De nombreux membres de l'association ont déjà profité de la réduction qu'il leur est proposée (il y en a même qui en ont profité à plusieurs reprises ^^) et certains seront peut-être présents pour témoigner de leur expérience.

Tout cela se fera à la **Maison des Associations (72 rue Royale) de 10h00 à 11h00**, autour d'un petit en-cas japonais offert par ELT.

**Gratuit et ouvert à tous**, membres et non-membres (mais la réduction est réservée aux membres ^^).

La réservation n'est pas complètement indispensable mais pour nous aider dans l'organisation, **merci de bien vouloir nous envoyer un mail pour nous préciser si vous pensez participer à cette réunion.**

Le site d'ELT : [www.espacelanguetokyo.com/fr/](http://www.espacelanguetokyo.com/fr/)

## BUBBLE BAR !

**N'oubliez pas d'aller rendre visite à notre nouveau partenaire !**

Le Bubble Bar à Lille devient partenaire de Japon & Culture et offre **5% de réduction aux membres de l'asso** (sur présentation de carte de membre en cours de validité). Tenu par deux jeunes très sympas, fans de culture japonaise qui vous proposent de bouquiner quelques manga tout en sirotant des boissons délicieusement bizarres et notamment leur *Bubble Tea* : boisson à base de thé vert diversement aromatisé (notamment : pomme, pêche, mangue,...et même haricots rouges *azuki* ou lavande...) avec au fond du verre de surprises "billes-bonbons" à gober avec une paille XXL. Une expérience nouvelle à découvrir !

Vous pourrez aussi déguster des *daifuku* et autres crêpes à la pâte de haricots rouges.

Bref, Victor et Marie vous invitent à venir passer un moment de détente dans un lieu sympa où l'on devine par touches un fond de culture J-Pop sans qu'elle soit omniprésente et où l'on retrouve des ingrédients originaux, parfois japonais, utilisés librement en fonction de leur fantaisie, sans jamais chercher à imiter le Japon, sans chercher à "faire japonais".

Adresse : **8 rue des Ponts de Comines** (à deux pas du Bazar du Bizarre et pas bien loin non plus de chez les Mademoiz'ailles, également partenaires de l'asso !)

Leur site (provisoire ^^) : [www.bubble-bar.fr](http://www.bubble-bar.fr)

Tel. : 03 20 06 12 28



*Le Buble-Tea ou "Pearl Milk-Tea"  
(パールミルクティー),  
originnaire de Taïwan, a également  
été adopté au Japon !*

## SATOSHI... LE RETOUR - 3 !

### Un tatoueur japonais à Lille



Satoshi, que certains connaissent déjà, sera de retour à Lille à partir de la mi-février pour un peu plus d'un mois. Pour ceux qui souhaitent un petit (ou un gros^^) tatouage japonais authentique, c'est l'occasion !

Pour les réservations et informations contacter le salon de tatouage **Brikotattoo** :  
[www.brikotattoo.com](http://www.brikotattoo.com)  
ou par tél. au 03 20 48 93 17



Le site de Satoshi :  
[www.t3-tattoos.com](http://www.t3-tattoos.com)

## Partenaires de l'asso !

Être membre de l'association c'est aussi bénéficier de nombreux tarifs réduits ! Voici la liste de nos partenaires... liste qui ne cesse de croître !

**Attention : certaines de ces offres sont soumises à conditions** (pour le détail des conditions et la liste complète de nos partenaires, voir page des 'Bonnes Affaires' du site de l'association sur [www.japon-culture.com](http://www.japon-culture.com) ou nous contacter au 03 20 30 71 79)

**Aikido Nord** – Club d'aikidô et de *katsugen-undô* (discipline proche du yoga)

50 % de réduction - [www.etude-japonaise.com](http://www.etude-japonaise.com) - Lille - 03 28 52 31 91

**UKKN - Karaté Club Roubaix** – Club de karaté Uechi-ryû

30 % de réduction - [www.ukkn.org](http://www.ukkn.org) - Salle P. de Coubertin, Av. du Parc des Sports à Roubaix – 06 70 04 73 76

**Vaisselle-japonaise.fr** – L'art de la table japonaise sur internet

10 % de réduction – [www.vaisselle-japonaise.fr](http://www.vaisselle-japonaise.fr) - La Ville Rue 22980 St Méloir des Bois - 06 98 27 35 67

**Nomilie Language School** – Chambre d'hôtes et école de langue à Fukuoka (Kyûshû)

10 % de réduction – <http://nomielanguageschool.schools.officelive.com> - Fukuoka-shi - +81 92 215 0835

**Mademoiz'ailes** – Boutique d'accessoires et décoration d'intérieur

10 % de réduction - <http://mademoiz.ailes.over-blog.com> - 10 rue de la Quennette à Lille - 03 20 82 61 49

**Oishi – Traiteur japonais** – Vente à emporter sushi, sashimi, ...

10 % de réduction - [www.oishi.fr](http://www.oishi.fr) - 67 rue des Tanneurs à Lille - 03 28 07 31 76

**Maison de Thé Cha Yuan** – Maison et salon de thé

10 % de réduction - 8 rue St Jacques à Lille - 03 28 52 43 70

**Restaurant Akira** – Restaurant spécialités japonaises

10 % de réduction - [www.akira-restaurant.com](http://www.akira-restaurant.com) - 151 rue du Molinel à Lille - 03 20 54 47 05

**Manga no Yume** – Librairie manga + goodies

10 % de réduction - [www.manganoyume.com](http://www.manganoyume.com) - 8 rue Georges Maertens à Lille - 03 20 12 05 11

**Akino Futon** – Futon et décoration d'intérieur japonisante

10 % de réduction - 172 rue Gambetta à Lille - 03 20 07 55 87

**Jardin japonais** – Vente en ligne d'accessoires pour jardins japonais

8 % de réduction - [www.jardinjaponais.fr](http://www.jardinjaponais.fr)



**Bubble Bar** – Bar à Bubble Tea...

5 % de réduction - [www.bubble-bar.fr](http://www.bubble-bar.fr) - 8 rue des Ponts de Comines – 03 20 06 12 28

**Editions du Cénacle** – Maison d'édition spécialisée Japon

5 % de réduction - [www.editionsducenacle.com](http://www.editionsducenacle.com) - 43 avenue du Peuple Belge à Lille - 09 52 26 87 71

**Espace Langue Tôkyô** – Ecole de langue à Tôkyô

5 % de réduction - [www.espacelanguetokyo.com](http://www.espacelanguetokyo.com) - Tôkyô - + 81 3 3486 0120

**Bazar du Bizarre** – Vente de manga et produits dérivés

5 % de réduction - [www.bazardubizarre.com](http://www.bazardubizarre.com) - 24 rue des Ponts de Comines à Lille - 03 20 55 56 65

**Restaurant le Tokyo** – Restaurant spécialités japonaises

5 % de réduction - 55 rue Nationale à Lille - 03 20 12 98 88

**Style du Japon** – Vente en ligne de produits japonais

5 % de réduction - [www.style-du-japon.fr](http://www.style-du-japon.fr) - 76 rue Ranelagh à Paris – 06 14 57 66 71

**Voyageurs du Monde Lille** – Agence de voyage spécialiste du voyage sur mesure

**5 %** de réduction sur la librairie - [www.vdm.com](http://www.vdm.com) - 147 boulevard de la Liberté à Lille - 03 20 06 76 30

**Shiatsu - Caroline Bacquaert** – Massage shiatsu

**5 %** de réduction sur séance d'essai - [www.shiatsu-lille.fr](http://www.shiatsu-lille.fr) - 43 rue Jacquemars-Giélée à Lille - 06 10 32 18 29

**Librairie V.O.** – Librairie spécialisés dans les livres en langues étrangères (dont japonais)

**5 %** de réduction - [www.librairievo.com](http://www.librairievo.com) - 36 rue de Tournai à Lille - 03 20 14 33 96

**Librairie Tirloy** – Librairie indépendante

**5 %** de réduction - [www.tirloy.fr](http://www.tirloy.fr) - 62 rue Esquermoise à Lille - 03 20 55 37 09

**Zafu-shop.com** – Vente en ligne de produits "zen" et relaxation

**5 %** de réduction - [www.zafen-shop.com](http://www.zafen-shop.com) - 03 84 43 96 85

**Destination Japon** – Agence de voyage spécialisée sur le Japon

**3 %** de réduction sur le Japan Rail Pass - [www.destinationjapon.fr](http://www.destinationjapon.fr) - 11 rue Villedo à Paris - 01 42 96 09 32

Votre adresse mail figure actuellement dans la liste de diffusion de l'association Japon & Culture. Les adresses de cette liste ne sont pas communiquées à des tiers. Vous disposez d'un droit d'accès, de modification, de rectification et de suppression des données qui vous concernent (art. 34 de la loi Informatique et Libertés" du 6 janvier 1978). Si vous souhaitez vous désinscrire, vous pouvez le faire sur le site de l'association [www.japon-culture.com/index.php?centre=inscr\\_newsletter](http://www.japon-culture.com/index.php?centre=inscr_newsletter) ou nous en faire la demande à [contact@japon-culture.com](mailto:contact@japon-culture.com).